

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

SEGUNDA KARTA DE EL SHALIAX SHIM'ON KEFA BAR IONA A LA KEJILA DE LA BRIT XADASHA EN GALUT

PEREK ALEF

1 Shim'on Kefa, eved i sheliax de Rabinu Melex jaMashiach, a los ke habeis alkanzado emuna igualmente preçiosa kon mozotros en la tzedek de nueso Elojim i Mashiach Rabinu Melex jaMashiach. [Danyel 9:24]

2 xen vexesed i shalom os sean multiplikadas en la da'at de Elojim, i de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Komo todas las kozas ke [perteneçen] a ja'xayim i a la piedad mos sean dadas de su divina gevura, por la da'at de akel ke mos a liamado por su kavod i virtud: [1:5-7; 2:5,21; 3:13]

4 Por las kuales mos son dadas preçiosas i grandisimas javtaxot, para ke por elias fueseis echos partiçipantes de la naturaleza divina, habiendo huido de la korupçion ke esta en jaolam jaze por konkupisçençia; [3:4,9,13; 2:19; tejilim 16:10]

5 Vosotros tambien, poniendo toda diligençia por esto mezmo, mostrad en guestra emuna virtud, i en la virtud sensia;

6 i en la sensia tenplansa, i en la tenplansa savlanut; i en la savlanut paxad de Elojim;

7 i enel paxad de Elojim, ajava fraternal; i enel ajava fraternal, ajava.

8 Porque si en vosotros ai estas kozas, i abundan, non os dejaran estar oçiosos ni esteriles en la da'at de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

9 Mas el ke non tiene estas kozas, es iver, i tiene la vista muy korta, habiendo olvidado la purifikaçion de sus antiguos averot.

10 Por lo kual, axim, prokurad tanto mas de fazer firme guestra

vokaçion i elekçion; porke haçiendo estas kozas, non kaereis jamas.

11 Porke de esta manera os sera abundantemente administrada la entrada en la malxut eterno de nueso Senior i Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

12 Por esto io non dejare de amonestaros siempre de estas kozas, aunke vosotros las sepais, i esteis konfirmados en la emet presente.

13 Porke tengo por tzadiq, en tanto ke estoy en este mishkan, de inçitaros kon amonestaçion;

14 Sabiendo ke brevemente tengo de dejar [este] mi mishkan, komo nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax me a deklarado.

15 tambien io prokurare kon diligençia, ke despues de mi falieçimiento, vosotros podais siempre tener memoria de estas kozas.

16 Porke non os aber nos dado a konoçer la gevura i la venida de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, sigiendo fabulas por arte kompuestas; sino komo habiendo kon nuestros propios ogjos visto su majestad.

17 Porke el abia reçiido de Elojim Av honra i kavod, kuando una tal bos fue a el enviada de la magnifika kavod: Este es el amado[^] ben mio, enel kual io me e agrado. [Tejilim 2:7; Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1]

18 i mozotros oimos esta bos enviada de Shamayim, kuando estabamos juntamente kon el enel monte kadosh.

19 Tenemos tambien el devar profetika mas permanente, a la kual haçeis bien de estar atentos komo a una antorcha ke alumbra en lugar oskuro, asta ke el dia esklarezka, i el luçero de la maniana salga en guestros levavot. [Bamidbar 24:17]

20 Entendiendo primero esto, ke ninguna profecia de la eskritura es de partikular interpretaçion:

21 Por ke la profecia non fue en los tiempos pasados traida por voluntad humana, sino los kedoshim hombres de Elojim hablaron siendo inspirados de el Ruax jakodesh.

PEREK BET

1 enpero hubo tambien falsos nevi'im enel pueblo, komo abra

entre vosotros falsos doctores, ke introduçiran enkubiertamente partidas de deperdiçion, i negaran al Senior ke los reskato, atrayendo sobre si mismos deperdiçion açelerada.

2 i muchos segiran sus disoluçiones, por los kuales la derex de la emet sera blasfemado:

3 i por avariçia an de fazer merkaderia de vosotros kon dichas fingidas; sobre los kuales la kondenaçion ya de largo tenpo non se tarda, i su deperdiçion non se duerme.

4 Porke si Elojim non perdono a los malaxim ke abia xet; sino ke habiendoles despeniado enel infierno kon kadenas de oskuridad, los entrego para ser reservados al mishpat;

5 i [si] non perdono al mundo viejo, mas guadro a Noe, oktavo pregonero de tzedek, trayendo el diluvio sobre jaolam jaze de malvados;

6 i [si] kondeno por destrukçion las çiudades de Sedom, i de Amora, tornandolas en çeniza, i poniendolas por ejemplo a los ke abia de vivir sin paxad i reverençia de Elojim;

7 i libro al tzadiq Lot, akosado por la nefanda kondukta de los malvados; [2:8, 10; 3:17]

8 (Porke este tzadiq, kon ver i olyir, morando entre elios, afligia kada dia su neshama justa kon los echos de akelios injustos;)

9 Sabe Adonay librar de tentaçion a los pios, i reservar a los injustos para ser atormentados enel dia de el mishpat:

10 i prinçipalmente akelios ke, sigiendo el basar, andan en konkupisçençia e inmundiçia, i despreçian la samxut, atrevidos, kontumaçes, ke non temen dezir mal de las potestades superiores. [Mt. 28:18]

11 Komo kiera ke los mismos malaxim, ke son mayores en fuerza i en gevura, non pronunçian mishpat de maldiçion aeskuentra elias delante de Adonay.

12 Mas estos, diçiendo mal de las kozas ke non entienden, komo bestias brutas, ke naturalmente son echas para prezja i destrukçion, pereçeran en su deperdiçion,

13 Reçibiendo el gualardon de su injustiçia, ya ke reputan por

delicia poder gozar de plazerer kada dia. Estos [son] suçiedades i manchas, los kuales komiendo kon vosotros, juntamente se rekrean en sus erores;

14 Teniendo los ogjos lienos de adultrio, i non saben çesar de pekar; çebando las nefashot inkonstantes; teniendo el lev ejerçitado en kodiçias, siendo bonim de maldiçion;

15 ke an dejado la derex derecho, i se an ekstraviado, sigiendo la derex de Balaam, [ben] de Bosor, el kual amo el premio de la maldad,

16 i fue reprendido por su inikidad: una muda bestia de karga, hablando en bos de adam, refreno la lokura de el navi.

17 Estos son fuentes sin mayim, i nubes traídas de torbeliino de viento, para los kuales esta guardada la oskuridad de las tinieblas para siempre.

18 Porque hablando arogantes dichas de vanidad, çeban kon las konkupisçençias de el basar en disoluçiones a los ke verdaderamente abia huido de los ke konversan en eror:

19 Prometiendoles xerut, siendo elios mismos av'dim de korupçion. Porque el ke es de alguno vençido, es sujeto a la servidumbre de el ke vençio.

20 çiertamente, si habiendose elios apartado de las kontaminaçiones de el mundo, por la da'at de el Senior i Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, i otra vez envolviendose en elias, son vençidos; sus postrimerias les son echas peores ke los prinçipios.

21 Porque mejor les hubiera sido non aber konoçido la derex de la tzedek, ke despues de haberlo konoçido, tornarse atras de jakadosh mandamiento ke les fue dado.

22 enpero les a akonteçido lo de el verdadero proverbio: El pero volvio a su lodo, i la puerka lavada a revolkarse enel çieno. [Mishle 26:11]

PEREK GUIMEL

1 Karisimos, io os eskribo agora esta segunda karta, por la kual despierto kon eksortaçion gwestro tajor entendimiento.

2 Para ke tengais memoria de las dichas ke antes an sido dichas por los kedoshim nevi'im, i de nueso mandamiento, [ke somos] sheluxim de el Senior i Mashiax:

3 Sabiendo primero esto, ke en los postrimeros iamim vendran burladores, andando asigun sus propias konkupisçençias,

4 i diçiendo: ¿aonde esta la javtaxa de su advenimiento? Porque desde el dia en ke los padres durmieron, todas las kozas permanençen asi komo desde el prinçipio de la kreaçion.

5 çierto elios ignoran voluntariamente, ke los Shamayim fueron enel tenpo antiguo, i ja'aretz ke por mayim i en mayim esta asentada, por el devar de Elojim: [Tejilim 33:6]

6 Por lo kual jaolam jaze de Entonçes pereçio anegado en mayim,

7 Mas los Shamayim ke son agora, i ja'aretz, son konservados por la misma davar, guardados para la esh enel dia de el mishpat, i de la deperdiçion de bene adam impios.

8 Mas, oh amados, non ignoreis esta una koza: ke un dia delante de Adonay [es] komo mil anios, i mil anios komo un dia. [Tejilim 90:4]

9 El Senior non tarda su javtaxa, komo algunos la tienen por tardanza; sino ke es paçiente para kon mozotros, non keriendo ke ninguno perezka, sino ke todos proçedan al arepentimiento. [3:15]

10 Mas el dia de Adonay vendra komo ladron en la noche; enel kual los Shamayim pasaran kon grande estruendo, i los elementos ardiendo, seran desechos, i ja'aretz i las obras ke en elia estan, seran kemadas. [Bamidbar 32:23]

11 Pues komo todas estas kozas an de ser desechas, ¿ke tales konviene ke vosotros seais en santas i pias konversaçiones,

12 Esperando i apresurandoos para la venida de el dia de Elojim, enel kual los Shamayim siendo ençendidos, seran desechos, i los elementos siendo abrasados se fundiran?

13 Bien ke esperamos Shamayim nuevos i tera nueva, asigun sus javtaxot, en los kuales mora la tzedek. [Ieshaya 65:17; 66:22]

14 Por lo kual, oh amados, estando en esperanza de estas kozas, prokurad kon diligençia ke seais aliados de el, sin makula, i sin

repreſion, en ſhalom. [Shemot 12:5; Vayikra 22;20; ieshaya 53:7-9]

15 i tened por ſalud la ſavlanut de nueſo Senior, komo tambien nueſo amado ax Shaul, aſigun la xaxma ke le a ſido dada, os a eſkrito tambien;

16 Kasi en todas ſus epistolas, hablando en elias de eſtas kozas; entre las kuales ai algunas difiçiles de entender, las kuales los indoktos e inkonſtantes tuerçen, komo tambien las otras eſkrituras, para deperdiçion de ſi miſmos.

17 Aſi ke vosotros, oh amados, pues eſtais amoneſtados, guardaos ke por el eror de los abominables non ſeais juntamente ekſtraviados, i kaigais de gueſtra firmeza.

18 Mas kreçed en la xen vexesed i daat de nueſo ſenior Rabinu Melex jaMashiach. A el [ſea] kavod agora, i aſta el dia de la eternidad. Amen.